

**Zubehör-Etagenruf-Taster**  
ZERT 730-0

**Storey call button  
accessory**  
ZERT 730-0

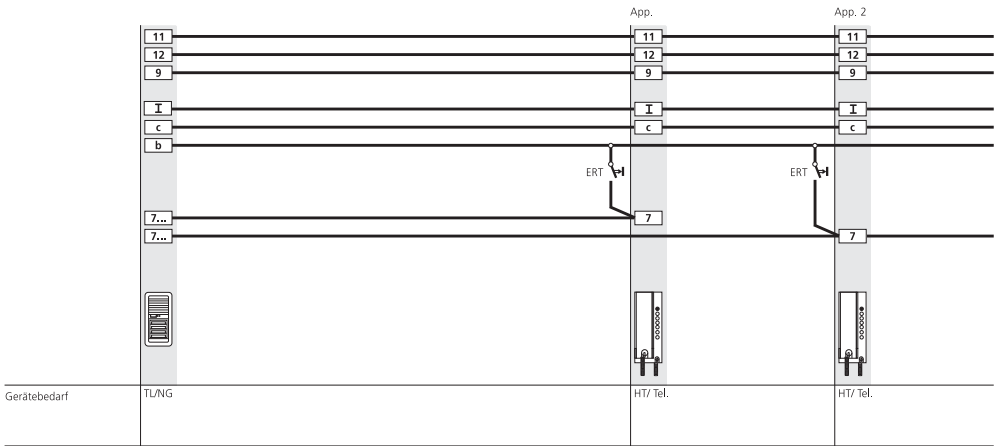
**Accessoire touche  
d'appel à l'étage**  
ZERT 730-0

**Tasto accessorio per la  
chiamata dal piano**  
ZERT 730-0

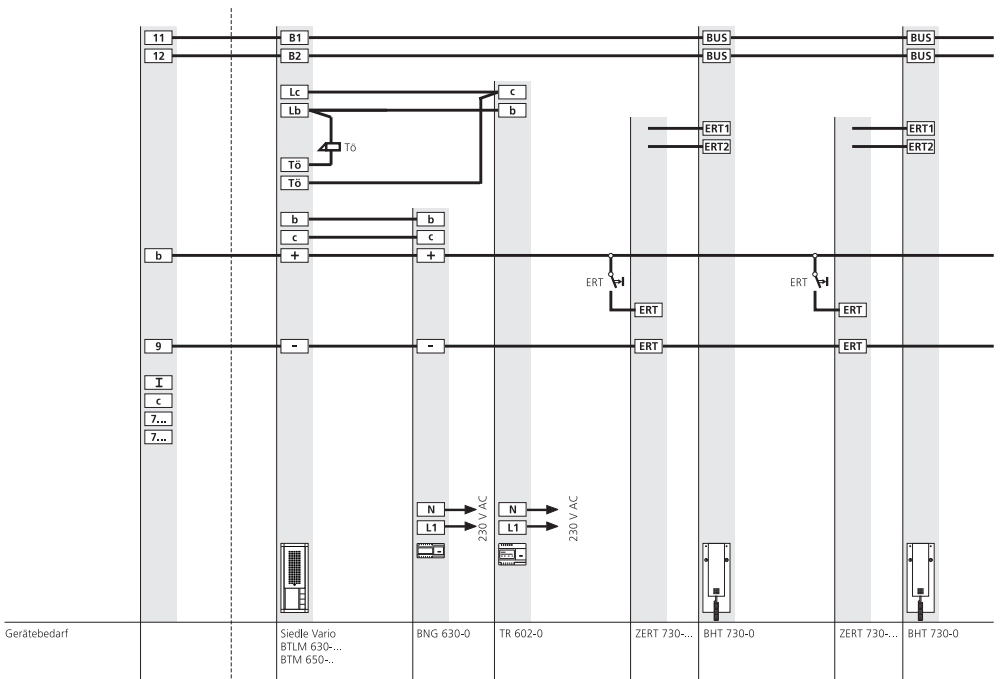
**Accessoire etage-oproep-  
toets**  
ZERT 730-0

**Tilbehør etageopkalds-  
print**  
ZERT 730-0

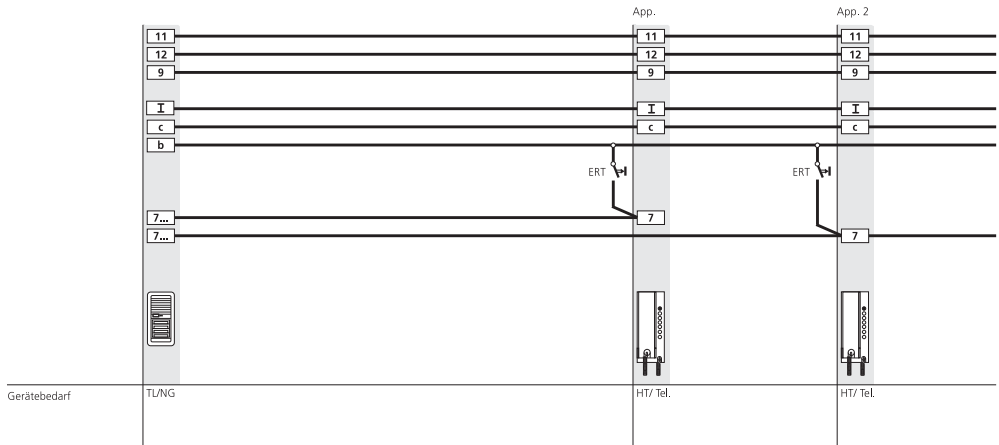
**Tillbehör våningsanrops-  
knapp**  
ZERT 730-0



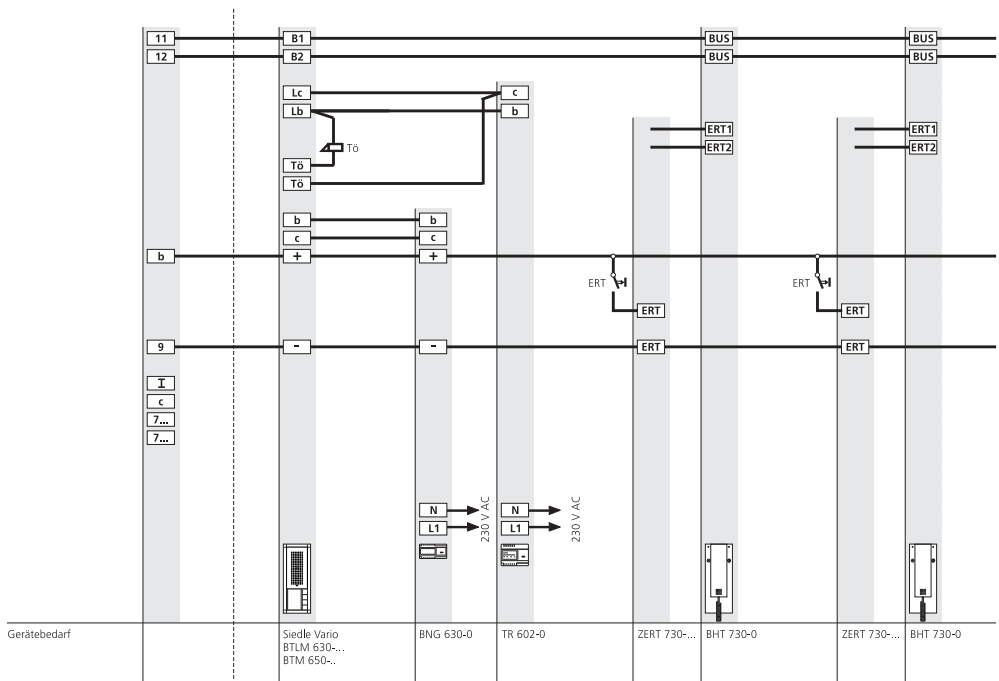
3a



3b



3a



3b

**Anwendung**

Das Zubehör Etagenruftaster ZERT 730-... kann nur im BHT 730-... eingesetzt werden und dient dazu, bei Umrüstung einer bestehenden Klingel- und Türöffneranlage bzw. einer alten Sprechanlage in ein 2-Draht Standard Bussystem, eine **nicht potentialfreie Etagenruftaste** am BHT zu betreiben.

**Montage**

**1** Am ZERT 730-... auf der Rückseite die Schutzfolie von der selbstklebenden Fläche abziehen und auf die Leiterplatte wie dargestellt aufkleben. Anschlußdrähte des ZERT an den Klemmen "ERT1 und ERT2" im BHT anschließen.

**2** Umrüsten einer bestehenden Klingel- und Türöffneranlage:

**a)** bestehende Installation

**b)** umgerüstet auf Bussystem

Ader "Tö" wird "B1" am BTLM,

Ader "b" wird "B2" am BTLM,

Ader "c" an "+" BTLM anschließen;

Gemeinsame der Ruftasten an "-" BTLM anschließen.

Weitere Anschlüsse siehe Bild 2.

**Nicht benötigte Adern sowie Leitungsenden freischalten und fachmännisch isolieren.**

**3** Umrüsten einer bestehenden, alten Sprechanlage:

**a)** bestehende Sprechanlage

**b)** umgerüstet auf Bussystem

Ader "11" wird "B1" am BTLM,

Ader "12" wird "B2" am BTLM,

Ader "b" an "+" BTLM anschließen,

Ader "9" an "-" BTLM anschließen.

Weitere Anschlüsse siehe Bild 3.

**Nicht benötigte Adern sowie Leitungsenden freischalten und fachmännisch isolieren.**

**Application**

The storey call button accessory ZERT 730-... can only be used in the BHT 730-... and is used to run a **non-floating storey call button** at the BHT when converting an existing bell and door release system or an old intercom system for use as a 2-wire standard bus system.

**Mounting**

**1** Peel the protective backing off the self-adhesive surface of the ZERT 730-... and stick onto the pcb as illustrated. Connect the terminal wires of the ZERT to the terminals "ERT1 and ERT2" in the BHT.

**2** Conversion of an existing bell and door release system:

**a)** existing installation

**b)** converted to bus system

Wire "Tö" becomes "B1" at the

BTLM

Wire "b" becomes "B2" at the BTLM

Connect wire "c" to "+" at the

BTLM;

Connect common wires of the call buttons to "-" at the BTLM.

For other terminals, see Fig. 2.

**Disconnect and carefully insulate unrequired wires and conductor ends.**

**3** Conversion of an existing old intercom system:

**a)** existing intercom system

**b)** converted to bus system

Wire "11" becomes "B1" at the

BTLM

Wire "12" becomes "B2" at the

BTLM, connect wire "b" to "+" at

the BTLM,

Connect wire "9" to "-" at the BTLM.

For other terminals, see Fig. 3.

**Disconnect and carefully insulate unrequired wires and conductor ends.**

**Application**

L'accessoire touche d'appel à l'étage ZERT 730-... ne peut être utilisé que dans le BHT 730-... et permet de transformer une installation de sonnerie et de portier électrique existante ou une vieille installation interphonique en un système bus standard 2 fils avec touche d'appel à l'étage **sans contact sec**, donc sans un potentiel, dans le BHT.

**Montage**

**1** Décollez sur la face arrière du ZERT 730-... la feuille de protection et la collez sur la plaquette électronique comme illustré. Branchez les fils du ZERT sur les bornes "ERT1 et ERT2" dans le BHT.

**2** Transformation d'une installation de sonnerie et de portier électrique existante:

**a)** Installation existante

**b)** Transformée en système bus

Le fil "Tö" devient "B1" sur le BTLM,

le fil "b" devient "B2" sur le BTLM,

branchez le fil "c" sur "+" BTLM,

branchez la. Commune des touches d'appel branchez sur "-" BTLM.

Pour les autres branchements, voir fig. 2.

**Déconnectez les fils inutiles et bien isoler les extrémités.**

**3** Transformation d'une vieille installation interphonique existante:

**a)** Installation interphonique existante

**b)** Transformée en système bus

Le fil "11" devient "B1" sur le BTLM,

Le fil "12" devient "B2" sur le BTLM,

branchez le fil "b" sur "+" BTLM,

branchez le fil "9" sur "-" BTLM.

Pour les autres branchements, voir fig. 3.

**Déconnectez les fils inutiles et bien isoler les extrémités.**

Italiano

## Montaggio

### Impiego

L'accessorio chiamata dal piano ZERT 730-... può essere montato solamente nel BHT 730-... e serve, nei casi di riadattamento d'un impianto campanello ed apriporta esistente ovvero d'un vecchio impianto citofonico ad un sistema bus standard bifilare, per gestire un **tasto di chiamata dal piano che non è isolato elettricamente** sul BHT.

### Montaggio

**1** *Levare la pellicola protettiva con la superficie autoadesiva sulla parte posteriore dello ZERT 730-..., ed applicarla sulla scheda circuitale come raffigurato. Collegare i fili di collegamento dello ZERT ai morsetti "ERT1 e ERT2" nel BHT.*

**2** *Riadattamento d'un impianto campanello o apriporta esistente:*

**a)** *impianto esistente*

**b)** *riadattato al sistema bus  
Il filo "Tö" diventa "B1" sul BTLM,  
il filo "b" diventa "B2" sul BTLM,  
collegare il filo "c" al "+" del BTLM,  
collegare i fili comuni dei tasti di chiamati al "-" del BTLM.*

*Ulteriori collegamenti vedi Figura 2.*

**Disinserire i fili non necessari ed isolarli a regola d'arte.**

**3** *Riadattamento d'un vecchio impianto citofonico esistente:*

**a)** *impianto citofonico esistente*

**b)** *riadattato al sistema bus  
Il filo "11" diventa "B1" sul BTLM,  
il filo "12" diventa "B2" sul BTLM,  
collegare il filo "b" al "+" del BTLM,  
collegare il filo "9" al "-" del BTLM.  
Ulteriori collegamenti vedi Figura 3.*

**Disinserire i fili non necessari ed isolarli a regola d'arte.**

Nederlands

## Montage

### Toepassing

Het accessoire etage-oproep-toets ZERT 730-... kan alleen in de BHT 730-... worden gebruikt en is bedoeld om bij omstelling van een bestaande bel- of deuropenerinstallatie resp. een oude spreekinstallatie in een 2-draads standaard bussysteem **een niet potentiaalvrije etage-oproep-toets** op de BHT te kunnen gebruiken.

### Montage

**1** *Op de ZERT 730-... aan de achterzijde de beschermfolie van het zelfklevende oppervlak trekken en op de printplaat plakken zoals getoond op de afbeelding. Aansluitdraden van de ZERT aansluiten op de klemmen "ERT1 en ERT2" in de BHT.*

**2** *Omstellen van een bestaande bel- en deuropenerinstallatie:*

**a)** *bestaande installatie*

**b)** *omgesteld op bussysteem  
ader "Tö" wordt "B1" op de BTLM,  
ader "b" wordt "B2" op de BTLM,  
ader "c" aansluiten op "+" BTLM,  
de gemeenschappelijke oproep-toets aansluiten op "-" BTLM.*

*Voor de overige aansluitingen zie afbeelding 2.*

**Niet benodigde aders alsook de uiteinden van leidingen vrijschakelen en op vakkundige wijze isoleren.**

**3** *Omstellen van een bestaande oude spreekinstallatie:*

**a)** *bestaande spreekinstallatie*

**b)** *omgesteld op bussysteem  
ader "11" wordt "B1" op de BTLM,  
ader "12" wordt "B2" op de BTLM,  
ader "b" aansluiten op "+" BTLM,  
ader "9" aansluiten op "-" BTLM.*

*Voor de overige aansluitingen zie afbeelding 3.*

**Niet benodigde aders alsook de uiteinden van leidingen vrijschakelen en op vakkundige wijze isoleren.**

Dansk

## Montage

### Anvendelse

Tilbehør etageopkaldsprint ZERT 730-... kan kun indsættes i BHT 730-... og bruges til at tilslutte et **ikke-potentiaalfrit etageopkaldstryk** til BHT, når et eksisterende ringe- og døråbneranlæg eller et ældre dør-telefonanlæg skal ændres til et 2-tråds standard-bussystem.

### Montage

**1** *På bagsiden af ZERT 730-...*

*fjernes beskyttelsesfilmen fra den selvklæbende flade og ZERT 730-... fastklæbes som vist på printet i BHT 730-... Tilslutningstrådene fra ZERT tilsluttes til klemmerne "ERT1 og ERT2" i BHT.*

**2** *Ændring af et eksisterende ringe- og døråbneranlæg:*

**a)** *eksisterende installation*

**b)** *ændret til bussystem*

*tråd "Tö" bli'r "B1" på BTLM,  
tråd "b" bli'r "B2" på BTLM,  
tilslut tråd "c" til "+" BTLM,  
tilslut opkaldstrykkes fællestråd til "-" BTLM.*

*Yderligere tilslutninger jvf. fig. 2.*

**Ikke brugte tråde samt ledningsender frigøres og isoleres korrekt.**

**2** *Ændring af et eksisterende, ældre dørtelefonanlæg:*

**a)** *eksisterende dørtelefonanlæg*

**b)** *ændret til bussystem*

*tråd "11" bli'r "B1" på BTLM,  
tråd "12" bli'r "B2" på BTLM, tråd "b" tilsluttes til "+" BTLM,  
tråd "9" tilsluttes til "-" BTLM.*

*Yderligere tilslutninger jvf. fig. 3.*

**Ikke brugte tråde samt ledningsender frigøres og isoleres korrekt.**

Svenska

## Montage

---

### Användning

Tillbehöret våningsanropsknapp ZERT 730-... kan endast användas i BHT 730-... och har till uppgift att driva **en icke potentialfri våningsanropsknapp** i BHT vid omläggning av en befintlig ring- och dörröppningsanläggning eller en gammal talanläggning i 2-tråds standard bussystem.

### Montage

**1** Dra av skyddsfolien på baksidan av ZERT 730-... från den självklitrande ytan och klästa fast på kretskortet som visas. Anslut ZERT-apparatens anslutningsledningar till klämmorna "ERT1 och ERT2" i BHT.

**2** Omläggning av befintlig ring- och dörröppningsanläggning:

**a)** Befintlig installation

**b)** Omlagd till bussystem

Tråden "To" blir "B1" på BTLM,

Tråden "b" blir "B2" på BTLM

Anslut tråden "c" till "+" BTLM,

Anslut anropsknapparnas

gemensamma till "." BTLM.

Ytterligare anslutningar, se bild 2.

**De trådar som inte används liksom ledningsändar skall frikopplas och isoleras fackmässigt.**

**3** Omläggning av en befintlig talanläggning:

**a)** Befintlig talanläggning

**b)** Omlagd till bussystem

Tråden "11" blir "B1" på BTLM

Tråden "12" blir "B2" på BTLM,

anslut tråden "b" till "+" BTLM,

Anslut tråden "9" till "-" BTLM.

Ytterligare anslutningar, se bild 3.

**De trådar som inte används liksom ledningsändar skall frikopplas och isoleras fackmässigt.**

# SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne  
Telefon- und Telegrafenerwerke  
Stiftung & Co

Postfach 1155  
D-78113 Furtwangen  
Bregstraße 1  
D-78120 Furtwangen

Telefon ++49 (0) 7723/63-0  
Telefax ++49 (0) 7723/63-300  
Internet: <http://www.siedle.de>  
e-mail: [info@siedle.de](mailto:info@siedle.de)

© 1999/5.99  
Printed in Germany  
Best. Nr. 0-1101 / 022192